

# Charbonneau et le Chef



"Éclat de gaieté verte"  
Huile de Jean McEwen  
Foyer, Théâtre Port-Royal

## **Le mot de Jean Duceppe**

“Nous sommes heureux d’avoir pu convaincre notre ami, Paul Hébert de monter à Montréal les deux grands succès qui ont fait connaître le Trident à travers le Québec. Nous sommes heureux, également, d’avoir assumé, seuls, tous les risques de ces deux productions.”

### **La Compagnie Jean Duceppe inc.**

Nous rappelons que Paul Hébert est, cette année, le récipiendaire du prix Victor-Morin accordé pour le théâtre par la Société St-Jean-Baptiste de Montréal.

## **Le mot de Paul Hébert**

Le Trident se devait de rendre la politesse aux nombreux Montréalais qui sont venus voir ses spectacles depuis la création de la compagnie, il y a trois ans.

Lorsque Jean Duceppe se proposa de faire venir “Charbonneau et le Chef” de même que “La Mort d’un commis voyageur” à Montréal, il rencontrait les vœux du Trident. Cette collaboration amicale ne pourra que consolider les liens qui unissent les comédiens et les spectateurs du Québec.

### **Paul Hébert**

Directeur artistique du Trident

La Compagnie Jean Duceppe inc.  
et le Trident en collaboration avec  
CJMS présentent



## Charbonneau et le Chef

Théâtre Port-Royal  
Place des Arts  
du 16 au 25 novembre  
et du 10 au 16 décembre 1973

de **John Thomas McDonough**

Adaptation de **Paul Hébert**  
et **Pierre Morency**

Mise en scène: Paul Hébert

Décors et costumes: Paul Bussières

Conception d'éclairages:  
Denis Mailloux

Directeur de la production: Yvon Dufour

Assistante à la production:  
Louise Duceppe

Conseiller à la production et  
1er assistant à la mise en scène:  
François Depatie

2e assistant à la mise en scène:  
Antoine Fafard

Régisseur: Normand Choquette

Assistant-régisseur: Yvan Ponton

Accessoiristes: Antoine Fafard,  
Monique Duceppe

Maquillages:  
Jacques Lafleur, Nadine Gilliot,  
Clarence

Conseiller au maquillage:  
Bernard Duchesne

Impresario: Guy Roy

Avec la collaboration des membres  
de l'I.A.T.S.E., local 56

# perrier



eau minérale  
pétillante naturelle, importée de France

## une belle façon de vivre!



## Distribution:

Monseigneur Charbonneau

Le Chef

L'Archevêque de Rimouski

Laroche

L'Abbé Camirand

McDonald et l'Officier

Le délégué apostolique

Pierre Laporte

Le Ministre du Travail

Marchand

Latendresse et un Gréviste

Rainville

M. Morin

Simone Laroche

M. Gagnon

Jean Thivierge et Drouin

O'Brien

Grévistes, journalistes, policiers:

**Jean-Marie Lemieux**

**Jean Duceppe**

**Lionel Villeneuve**

**Jacques Godin**

**Yves Létourneau**

**Michel Dumont**

**Pierre Héral**

**Jean-René Ouellet**

**Roger Lebel**

**Jean Ricard**

**Marc Legault**

**Philippe Reynal**

**Paul Guévremont**

**Hélène Trépanier**

**Georges Delisle**

**Yvan Saintonge**

**Jean-Pierre Légaré**

**Marc Bellier, Eric Gaudry,  
Alpha Boucher, Yvan Ponton,  
Gilles Cloutier, Jean-Pierre Matte,  
Normand Lévesque, Robert Lussier,  
Roger Lussier, Gaston Viens,  
Normand Dorion, Pierre Ménard,  
Marcel Thibeault**

“La tragédie, selon Carl Jaspers, n’est pas un conflit entre le vrai et le faux, entre le bien et le mal, mais bien une opposition entre deux personnes qui croient posséder la vérité”. Ceci prend une dimension insoupçonnée, quand nous pensons au drame sans pareil dont la Belle Province a été le théâtre en 1949 et qui engagea la conscience de tous les Canadiens français.

Le drame à ses débuts, met brutalement en conflit l’Archevêque de Montréal, Mgr Joseph Charbonneau et le Premier Ministre du Québec, Maurice Duplessis, qu’on surnommait alors le Chef. Il atteignit son point culminant lors de la célèbre grève d’Asbestos.

Cette grève, qui dura 140 jours, fut marquée par la violence et la brutalité. Elle amena Mgr Charbonneau et le Chef à s’opposer directement sur le sens de la justice sociale et elle aboutit finalement à la démission forcée de l’Archevêque. La pièce que vous allez voir est la reconstitution dramatique de ce conflit.

Jean Anouilh intitule sa pièce sur Becket: “L’Honneur de Dieu”. Charbonneau et le Chef pourrait porter le titre: La Justice de Dieu, car la ressemblance est saisissante entre le destin de l’Archevêque de Canterbury et celui de l’Archevêque de Montréal. En 1949, le chef jouissait de pouvoirs politiques plus étendus que ceux dont se prévalait Henri II d’Angleterre et Mgr Charbonneau défendait un principe d’une portée plus universelle que celui de Becket. Becket se querella avec le Roi à propos d’investiture et de droits cléricaux; Charbonneau s’opposa directement au

Chef sur la conception même de la justice sociale. Aussi la démission forcée de Charbonneau fut, en un sens, un événement beaucoup plus tragique que celui dont fut victime Becket, Charbonneau ne fut pas mis à mort par les soldats du roi, il fut trahi par ses collègues de l’Eglise qu’il avait servie. Il mourut en exil à Victoria (C.-B.) dans l’oubli et le dépouillement.

Ce qui nous concerne davantage dans cette tragédie, ce n’est pas tant l’exactitude historique que la vérité dramatique. Quand nous parlons de vérité dramatique, nous voulons dire ceci: Nous avons organisé les événements et la chronologie de manière à dramatiser le conflit sous-jacent et ses conséquences pour notre peuple. Ce n’est tout compte fait que la raison d’être de tout drame social. Le tracé des caractères est authentique, le fond de l’histoire est vrai et cette tragédie, une expérience vécue. Essentiellement, cette pièce n’est pas un document historique; c’est une allégorie. Nous ne voulons qu’inciter les Québécois à prendre conscience de leur propre drame et de leur propre poésie.

La Révolution tranquille ne s’est pas amorcée d’une manière paisible en 1960; elle prit naissance dans la violence en 1949, à Asbestos, petite ville située à 45 milles à l’est de Montréal. C’est là qu’au matin du 13 février, éclata un des conflits les plus tragiques de notre histoire syndicale. La grève de l’amiante ébranla les Québécois jusqu’aux racines de leur identité et leur fit prendre conscience, de façon aigüe, que tout n’allait pas comme dans le meilleur des mondes.

**Prochains spectacles  
de la Compagnie Jean Duceppe inc.**

**Le saut du lit**

Une comédie vaudeville  
De: Ray Cooney, John Chapman  
Adaptation de: Marcel Mithois  
Mise en scène: Guy Hoffmann

Théâtre Maisonneuve  
du 27 ou 30 décembre 1973,  
du 3 au 7 janvier 1974  
Billets en vente le 26 novembre

**La Mort d'un commis voyageur**

d'Arthur Miller  
dans une mise en scène de  
Paul Hébert  
avec Jean Duceppe, Lionel Villeneuve,  
Suzanne Langlois, J.-R. Ouellet,  
Michel Dumont

Théâtre Port-Royal  
du 15 au 20 janvier,  
du 29 janvier au 3 février,  
du 12 au 17 février 1974  
Billets en vente le 27 novembre

**Charbonneau et le Chef**

de John Thomas McDonough  
adaptation de  
Paul Hébert et Pierre Morency  
dans une mise en scène de  
Paul Hébert  
avec Jean-Marie Lemieux,  
Jean Duceppe, Lionel Villeneuve.

Théâtre Port-Royal  
du 8 au 13 janvier,  
du 22 au 27 janvier,  
du 5 au 10 février,  
du 19 au 24 février,  
du 26 février au 3 mars, 1974  
Billets en vente le 16 novembre

**Il est interdit de fumer**

Règlement municipal 2572  
Article 6-4: "Dans un théâtre ou cinéma,  
il est défendu de fumer ailleurs que  
dans la pièce réservée à cette fin."  
Article 0-7: "Quiconque contrevient  
aux dispositions du règlement est  
passible d'une amende n'excédant pas  
cent dollars ou d'un emprisonnement  
n'excédant pas soixante jours."

**Cameras**

L'usage de cameras et de magnéto-  
phones est strictement interdit.

Les programmes-maison sont publiés  
par le Service d'information de la  
Régie de la Place des Arts.  
Coordonnatrice:  
Yolande Laverdière-Aubert



*...un rendez-vous avec le goût.*



Avis: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social considère que le danger pour la santé croît avec l'usage